



## CHAPITRE 16

### Loi du ministère de la justice

[Sanctionnée le 19 mai 1965]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Ministre  
de la  
justice.

**1.** Le ministre de la justice, désigné dans la présente loi sous le nom de « ministre », a la direction et l'administration du ministère de la justice.

Procureur  
général.

**2.** Le ministre de la justice est d'office procureur général de Sa Majesté du chef de la province.

Devoirs  
du  
ministre.

**3.** Le ministre de la justice:  
*a)* est le juriconsulte du lieutenant-gouverneur et le membre juriconsulte du conseil exécutif de la province;

*b)* veille à ce que les affaires publiques soient administrées conformément à la loi;

*c)* a la surveillance de toutes les matières qui concernent l'administration de la justice dans la province;

*d)* donne son avis aux chefs des divers ministères du gouvernement de la province sur toutes les questions de droit qui concernent ces ministères;

*e)* a la direction de l'organisation judiciaire et des bureaux d'enregistrement ainsi que la direction de l'inspection des greffes des tribunaux, des bureaux d'enregistrement et des prisons;

*f)* a la surveillance des officiers de justice et des registrateurs;

## CHAPTER 16

### Justice Department Act

[Assented to 19th May 1965]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The Minister of Justice, in this act called the "Minister", is charged with the direction and administration of the Department of Justice.

Minister  
of  
Justice.

**2.** The Minister of Justice is *ex officio* the Attorney-General of Her Majesty in the right of the Province.

Attorney-  
General.

**3.** The Minister of Justice:  
*(a)* is the legal adviser of the Lieutenant-Governor and the legal member of the Executive Council of the Province;  
*(b)* sees that the administration of public affairs is in accordance with the law;

Duties of  
Minister.

*(c)* exercises superintendence over all matters connected with the administration of justice in the Province;

*(d)* advises the heads of the several departments of the Government of the Province upon all matters of law concerning such departments;

*(e)* has the management of the judicial organization and of registry offices, as well as the direction of the inspection of the offices of the courts and of registry offices and of prisons;

*(f)* has superintendence over judicial officers and registrars;

g) remplit les autres fonctions qui lui sont assignées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(g) performs such other functions as are assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

Devoirs  
du procureur  
général.

#### 4. Le procureur général:

a) établit et autorise toutes les pièces délivrées sous le grand sceau de la province;

b) est chargé, sous réserve de toutes dispositions législatives expresses au contraire, de régler et de diriger, sous la désignation de « le procureur général de la province de Québec représentant Sa Majesté du chef de la province », la demande ou la défense dans toutes les contestations formées pour ou contre la couronne ou un ministère de la province;

c) est chargé de la surveillance, de l'administration ou de l'exécution, suivant le cas, des lois relatives à la police;

d) remplit les autres fonctions qui lui sont assignées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### 4. The Attorney-General:

(a) settles and authorizes all instruments issued under the Great Seal of the Province;

(b) is charged, subject to any express legislative provisions to the contrary, with the settlement and conduct, under the designation of "The Attorney-General of the Province of Quebec representing Her Majesty in the right of the Province", of all litigation for or against the Crown or any department of the Province;

(c) is charged with superintending the administration or the execution, as the case may be, of the laws respecting police;

(d) performs such other functions as are assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

Duties of  
Attorney-  
General.

Sous-  
ministre.

5. 1. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme par commission un sous-ministre de la justice.

Sous-pro-  
cureur  
général.

2. Le sous-ministre de la justice est d'office le sous-procureur général.

5. (1) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint by commission a Deputy Minister of Justice.

(2) The Deputy Minister of Justice shall be *ex officio* the Deputy Attorney-General.

Deputy  
Minister.

Deputy  
Attorney-  
General.

Sous-  
ministres  
associés.

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs sous-ministres associés.

Sous-  
procureur  
général  
adjoint.

Chaque sous-ministre associé est d'office sous-procureur général adjoint et remplit sous l'autorité du ministre les devoirs et fonctions qu'il détermine.

6. The Lieutenant-Governor in Council may appoint one or more associate deputy ministers.

Each associate deputy minister shall be *ex officio* a deputy attorney general and shall discharge under the authority of the Minister such duties and functions as he may determine.

Associate  
deputy  
ministers.

Deputy  
attorney-  
general.

Autres  
fonction-  
naires,  
etc.

7. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme aussi, conformément à la Loi du service civil (Statuts refondus, 1964, chapitre 13) tous autres fonctionnaires et employés nécessaires à la bonne administration du ministère.

7. The Lieutenant-Governor in Council shall also appoint, in accordance with the Civil Service Act (Revised Statutes, 1964, chapter 13), all other officers and employees required for the proper administration of the department.

Other  
officers,  
etc.

Devoirs.

8. Les devoirs respectifs des fonctionnaires et employés du ministère non expressément définis par la loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil sont déterminés par le ministre.

8. The respective duties of the officers and employees of the department not expressly regulated by law or by the Lieutenant-Governor in Council shall be determined by the Minister.

Duties.

Devoirs  
du sous-  
ministre.

9. Sous la direction du ministre, le sous-ministre a la surveillance des autres

9. Under the direction of the Minister, the deputy minister shall have the

Duties of  
deputy  
minister.

fonctionnaires et employés du ministère; il en administre les affaires courantes et exerce les autres pouvoirs qui lui sont assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

supervision of the other officers and employees of the department and shall manage its current business and exercise such other powers as may be assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

Autorité  
du sous-  
ministre.

**10.** L'autorité du sous-ministre est celle du chef du ministère; ses ordres comme sous-ministre et sous-procureur général doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre ou du procureur général, suivant le cas; sa signature officielle donne force et autorité à tout document qui est du ressort du ministère ou qui, en vertu d'une loi de la Législature, doit être signé par le ministre ou le procureur général.

**10.** The authority of the deputy minister shall be that of the head of the department; his orders as deputy minister and Deputy Attorney-General must be carried out in the same manner as those of the Minister or of the Attorney-General, as the case may be; his official signature shall give force and authority to any document within the jurisdiction of the department, or which under an act of the Legislature must be signed by the Minister or the Attorney-General.

Authority  
of deputy  
minister.

Solliciteur  
général.

**11.** Le ministre, en cette qualité ou en qualité de procureur général, peut autoriser généralement ou spécialement le solliciteur général à signer en cette qualité tout document qui, en vertu d'une loi de la Législature, doit être signé par le ministre ou le procureur général; tout document ainsi signé par le solliciteur général en vertu d'une telle autorisation a la même valeur que s'il avait été signé par le ministre ou le procureur général.

**11.** The Minister, in such capacity or as Attorney-General, may authorize the Solicitor-General generally or specially to sign in that capacity any document which, under any act of the Legislature, must be signed by the Minister or by the Attorney-General; any document so signed by the Solicitor-General under such authorization shall have the same validity as if it had been signed by the Minister or the Attorney-General.

Solicitor-  
General.

Preuve.

**12.** Dans toute poursuite civile ou pénale, tout document signé par le ministre ou procureur général, par le sous-ministre ou sous-procureur général, ou par le solliciteur général, fait preuve *prima facie* de son contenu et de la qualité du signataire, et, si le document est signé par le solliciteur général, de l'autorisation prévue à l'article 11.

**12.** In any civil or penal action, any document signed by the Minister or Attorney-General, the deputy minister or Deputy Attorney-General, or by the Solicitor-General, shall be *prima facie* evidence of its contents and of the capacity of the signatory, and, if the document is signed by the Solicitor-General, of the authorization contemplated by section 11.

Evidence.

Autorité  
pour si-  
gner des  
actes, etc.

**13.** Nul acte, document ou écrit n'engage le ministère ni ne peut être attribué au ministre ou au procureur général s'il n'est signé par lui ou par le sous-ministre ou sous-procureur général, ou par un autre fonctionnaire dûment autorisé par le ministre ou procureur général.

**13.** No deed, document or writing shall bind the department or be attributed to the Minister or the Attorney-General unless signed by him or by the deputy minister or Deputy Attorney-General, or by another officer duly authorized by the Minister or the Attorney-General.

Authority  
to sign  
deeds, etc.

Copies de  
docu-  
ments.

**14.** Toute copie d'un document faisant partie des archives du ministère certifiée conforme par le ministre ou le sous-ministre a la même valeur que l'original.

**14.** A copy of any document forming part of the archives of the department, certified as a true copy by the Minister or the deputy minister, shall have the same validity as the original.

Copies of  
docu-  
ments.

- Conseiller du roi.** **15.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, nommer par commission, sous le grand sceau, au nom de Sa Majesté, les personnes qu'il choisit parmi les membres du Barreau de la province, comme conseils en loi du roi ou, pendant le règne d'une reine, conseils en loi de la reine.
- Titre.** Ces personnes portent, pendant le règne d'un roi, le titre de conseil en loi du roi et, pendant le règne d'une reine, celui de conseil en loi de la reine.
- Dépens.** **16.** Nonobstant toute disposition législative inconciliable, les dépens taxables contre la partie adverse, dans une cause où le sous-procureur général ou un autre fonctionnaire représente le procureur général, appartiennent à la couronne et, lorsqu'ils sont recouvrés, sont versés au fonds consolidé du revenu.
- Actes du ministre ou du sous-ministre.** **17.** Tout acte du ministre de la justice ou du sous-ministre dans une matière qui relève de l'autorité du procureur général ou du sous-procureur général est censé être l'acte du procureur général ou du sous-procureur général.
- S.R., c. 19, remp.** **18.** La présente loi remplace la Loi du ministère du procureur général (Statuts refondus, 1964, chapitre 19).
- S.R., c. 9, a. 4, mod.** **19.** L'article 4 de la Loi de l'exécutif (Statuts refondus, 1964, chapitre 9) est modifié en remplaçant, à la troisième ligne du paragraphe 2°, les mots « procureur général » par les mots « ministre de la justice ».
- S.R., c. 15, a. 1, mod.** **20.** L'article 1 de la Loi des ministères (Statuts refondus, 1964, chapitre 15) est modifié en remplaçant le paragraphe 2° par le suivant:  
« 2° Le ministère de la justice dirigé par le ministre de la justice; ».
- Interprétation.** **21. 1.** Dans toute loi ou proclamation, tout arrêté en conseil, contrat ou document, l'expression « ministère du procureur général » désigne le ministère de la justice.
- King's counsel.** **15.** The Lieutenant-Governor in Council may, upon the recommendation of the Minister, by commission under the Great Seal, in Her Majesty's name, appoint, from among the members of the Bar of the Province, such persons as he may choose His Majesty's counsel learned in the law or, during the reign of a queen, Her Majesty's counsel learned in the law.
- Title.** Such persons shall bear, during the reign of a king, the title of King's Counsel learned in the law or, during the reign of a queen, that of Queen's Counsel learned in the law.
- Judicial costs.** **16.** Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the costs taxable against the opposite party in a case wherein the Deputy Attorney-General or another officer represented the Attorney-General shall belong to the Crown and, when recovered, shall be paid into the consolidated revenue fund.
- Acts of Minister or deputy.** **17.** Any act of the Minister of Justice or of the deputy minister in a matter within the jurisdiction of the Attorney-General or of the Deputy Attorney-General shall be deemed to be the act of the Attorney-General or of the Deputy Attorney-General.
- R.S., c. 19, replaced.** **18.** This act replaces the Attorney-General's Department Act (Revised Statutes, 1964, chapter 19).
- R.S., c. 9, s. 4, am.** **19.** Section 4 of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1964, chapter 9) is amended by replacing the words "Attorney-General" in the second and third lines of paragraph 2 by the words "Minister of Justice".
- R.S., c. 15, s. 1, am.** **20.** Section 1 of the Government Departments Act (Revised Statutes, 1964, chapter 15), is amended by replacing paragraph 2 by the following:  
"2. The Department of Justice, presided over by the Minister of Justice;"
- Interpretation.** **21. (1)** In any act, proclamation, order in council, contract or document, the expression "Department of the Attorney-General" means the Department of Justice.



Inter-  
prétation.

2. Dans toute loi ou proclamation, tout arrêté en conseil, contrat ou document concernant les matières visées à l'article 3 de la présente loi, les expressions « procureur général » et « assistant procureur général » désignent respectivement le ministre de la justice et le sous-ministre.

(2) In any act, proclamation, order in council, contract or document respecting matters contemplated in section 3 of this act, the expressions "Attorney-General" and "Deputy Attorney-General" mean respectively the Minister of Justice and the deputy minister.

Fonction-  
naires,  
etc.

**22.** A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les fonctionnaires et employés suivants deviennent fonctionnaires et employés du ministère de la justice:

**22.** From the coming into force of this act, the following officers and employees shall be officers and employees of the Department of Justice:

a) les fonctionnaires et employés du ministère du procureur général;

(a) the officers and employees of the Department of the Attorney-General;

b) les conseillers juridiques des autres ministères;

(b) the legal advisers of the other departments;

c) les conseillers juridiques d'un organisme visé au paragraphe 7° de l'article 2 de la Loi du service civil (Statuts refondus, 1964, chapitre 13) et qui est désigné à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(c) the legal advisers of a body contemplated by paragraph 7 of section 2 of the Civil Service Act (Revised Statutes, 1964, chapter 13) and which is designated for such purpose by the Lieutenant-Governor in Council.

Disposi-  
tion tran-  
sitoire.

**23.** Tous actes posés, toutes procédures faites et toutes autorisations données en vertu des dispositions législatives remplacées par la présente loi demeurent en vigueur tant qu'ils ne sont pas révoqués ou remplacés en vertu de la présente loi.

**23.** All acts performed, all proceedings had and all authorizations given under the legislative provisions replaced by this act shall remain in force so long as they are not revoked or replaced under this act.

Idem.

Les procédures commencées sous la désignation de « le Procureur général de la province de Québec, représentant Sa Majesté aux droits de la province » peuvent être continuées sans modification sous cette désignation ou sous celle qui est prévue à l'article 4.

Proceedings commenced under the designation of "The Attorney General of the Province of Quebec representing Her Majesty in the rights of the Province" may be continued without change under such designation or under that provided in section 4.

Entrée en  
vigueur  
(4 juin  
1965,  
G. O. p.  
3281).

**24.** La présente loi entrera en vigueur le jour qui sera fixé par proclamation du lieutenant-gouverneur.

**24.** This act shall come into force on such day as the Lieutenant-Governor shall fix by proclamation.

Coming  
into force  
(4 June  
1965,  
O. G. p.  
3281).